

Document Citation

Title	After rain, where?
Author(s)	
Source	<i>Publisher name not available</i>
Date	
Type	program note
Language	English
Pagination	
No. of Pages	2
Subjects	
Film Subjects	Kora posle kise? (After rain, where?), Slijepcevic, Vladan, 1966



КАДЕ ПО ДОЖДОТ

P — VARDAR FILM, Skopje

S — Jovan Ćirilov

D — Vladan Slijepčević

P — Kiro Bilbilovski

M — Tomo Prošev

S — Stanislava Pešić

Ali Raner

Ilija Džuvalekovski

Olga Spiridonović

Petre Prličko

Risto Šiškov

Lado Leskovar

widescreen — eastmancolor

AFTER RAIN, WHERE?

The young and romantic girl Lela accompanies her parents for the week-end to a small place where her fiancé has got a job. Lela's parents are both politically and financially well-off people. Lela's youthful spirit is often in conflict with them, because she cannot accept their bourgeois way of living. However, her first meeting with Boris makes her believe that he too, has become one of her parents' class. They try to find some entertainment, and Lela and Boris walk through the outskirts of the town. Lela behaves the way he used to like, but Boris had already forgotten the ideals of their youth. A series of things that happen on that cloudy day, make Lela realize that she is far away from the world of her childhood. The enigmatic old man who appears in a number of parts is the symbol of law and social standards. Her final youthful resistance is revealed when she gives herself to a young man she hardly knows. After that she accepts the union not only with Boris, but also with the turmoil of petty town habits that she did not know how to fight.

¿ADÓNDE DESPUÉ DE LA LLUVIA?

La joven y romántica Lela va con sus padres a pasar un fin de semana en una pequeña población donde Boris, su novio, ha encontrado trabajo. Los padres de Lela, desde el punto de vista político, social y económico, se encuentran en buena posición. El alma juvenil de Lela a menudo entra en conflicto con ellos, porque le molesta este ambiente de pequeños ciudadanos en el que viven. Sin embargo, desde su primer encuentro con Boris surge en ella la duda de que también él, su novio, ha empezado a cambiar y a convertirse en pequeño burgués. Tratando de encontrar en qué divertirse, Lela y Boris vagabundean por la periferia de la ciudad. Lela hace tonterías que otrora divertieron a ambos, pero a Boris esto no le atrae ya. Habiéndose dejado atrapar por la red de obligaciones diarias, Boris ha abandonado los ideales juveniles y devenido como los padres de Lela. Una serie de circunstancias que convergen en este pesado día separan definitivamente a Lela del mundo de su infancia. Un extraño anciano que aparece en diversos momentos simboliza la ley y las normas sociales. Su último arrebatado juvenil se manifiesta en un irreflexivo y arbitrario acto: se entrega a un joven a quien no conoce. Después, ella acepta no sólo a Boris, sino también a todos los elementos pequeño-burgueses a los cuales no ha sabido oponerse.

WOHIN NACH DEM REGEN

Die junge und romantische Lela fährt mit ihren Eltern zum Wochenende in eine kleinere Ortschaft, wo ihr Verlobter beschäftigt ist. Lelas Eltern sind politisch, gesellschaftlich und finanziell gut situiert. Oft widersetzt sich Lelas jugendlicher Geist ihrem Verhalten, weil es sie stört, dass sie an spießbürgerlichen Dingen Gefallen finden. Schon die erste Begegnung mit Boris lässt in ihr den Verdacht aufkommen, dass auch er sich zu ändern begann und zum Spiessbürger wurde. Lela und Boris suchen Unterhaltung und schlendern durch die Vorstadt. Lela macht ihre Scherze, wie einst, doch Boris fühlt sich davon nicht mehr angezogen. Beim Eintritt in das Gewirr der Alltagssorgen hat Boris die Ideale seiner Jugend aufgegeben und wurde genau so, wie Lelas Eltern. Eine Reihe von Umständen an jenem düsteren Tag trennen Lela endgültig von ihrer Kindheit. Ein rätselhafter alter Mann, der in einigen Rollen auftritt, ist das Symbol des Gesetzes und der Gesellschaftsnormen. Ihr letzter jugendlicher Widerstand zeigt sich in dem unüberlegten und trotzigem Sichverschenken an Boris, den sie gar nicht kennt. Danach willigt sie ein, ein gemeinsames Leben zu führen, aber nicht nur mit Boris, sondern auch mit der Elementargewalt des Kleinbürgertums, dem sie sich nicht zu widersetzen wusste.